

---

**Статья по специальности****UDC 811.161.1'373.612.2****UDC 811.163.2'373.612.2****МЕДИЦИНСКАЯ МЕТАФОРА В МЕДИЙНОМ ДИСКУРСЕ  
(НА МАТЕРИАЛЕ РУССКОГО И БОЛГАРСКОГО ЯЗЫКОВ)****Елена Стоянова***Шуменский университет**имени епископа Константина Преславского**Шумен, Болгария***Key words:** medical metaphor, media discourse, Russian, Bulgarian.

**Summary:** The case in point in the article is the question of medical metaphor as one of the most active models in modern Russian and Bulgarian media discourses. Medical metaphor is not a new metaphorical model. It has been known since antiquity. It's conceptual scope of the source is 'medicine, illness'. Today this metaphor demonstrates the problems and the painful conditions of the society, diagnosis and even prescribes treatment for them. With this metaphor modern media is drawing well the problems that arise in society and requires an immediate solution. Medical metaphor seems to be one of the most emotional forms of influence on readers. However, an equivalent representation of the model 'policy - a disease' in Russian and Bulgarian political discourse, the model 'policy - medicine' is more structured in Russian media texts.

Метафора в современной науке рассматривается в качестве ментальной операции, когнитивного инструмента и способа познания, концептуализация и категоризация мира, сопряженных эмотивным компонентом и оценкой действительности. Особенности метафоры активно используются в медийном дискурсе для указания на недостатки и ошибки в управлении государством, для оценки положения дел в обществе. Это осуществляется с помощью медицинской метафоры, формирующейся на основе концептуальной сферы-источника 'медицина, болезнь'. А.П. Чудинов пишет, что метафоры, образованные по данной модели, носят преимущественно эмотивный характер, они создаются для переноса имеющегося у читателя эмоционального отношения к понятию-источнику на понятие, которое концептуализируется метафорическим значением слова (Чудинов, 2001).

Медицинская метафора не является новой метафорической моделью. Она известна с древности. К ней обращаются еще философы

Древней Греции. В то время она ассоциируется с пороками общества. С такими болезнями государственного тела, как гордость, зависть, роскошь и самыми старыми – богатство и бедность – борется легендарный законодатель периода античности Ликург (Плутарх, 1987). В литературном течении начала XX века, дадаизме, негативно относящемся к рационализму европейской культуры, болезнью была объявлена логика. Один из основателей течения Т. Тцара считает логику, зажатую органами чувств, просто органической болезнью. А в начале XX века метафора болезни связана с ошибками, отходом от коммунистической идеологии. В.И. Ленин в 1920 году называет подобные отступления в коммунизме «детской болезнью "левизны"».

В современном медийном дискурсе медицинская метафора указывает на проблемы в обществе, ставит диагноз, предупреждает об эпидемии и даже назначает лечение. Создаваемый в медиатекстах образ больной страны является очень действенным, усиливающим эмоциональный накал и воздействие на аудиторию. В современной медицинской метафоре в медиатекстах четко выделяются две основные модели: ‘политика – болезнь’ и ‘политика – медицина’.

Модель ‘политика – болезнь’ представляют следующие фреймы и слоты:

➤ Виды болезней. Это может быть общее болезненное состояние, без квалификации заболевания. Например: *Главное, чтобы государство осознало, что общество очень **нездорово*** (Независимая газета 31.08.2004) и болг. *Дори относително здравите хора у нас са **болни** от грижата да осигурят насъщия за себе си и за семействата си.* (Дума, брой 150, 04.06.2011); *Тогава само презираните ни политици са в **болестно състояние**?* (Дума, брой 145, 28.06.2011); *Поколение мачкано, унижено, употребено, прецакано и вече изглеждащо безнадежно похабено. Отвратено от собствената си **диагноза** за същността на тукашния политически маймунарник* (Дума 19.02.2011).

Причем болезнь может существовать в виде отдельно взятого заболевания или распространяться как эпидемия. Например: русск. *Объявила о целях акции, которые она обозначила как «**борьба с эпидемией реформ образования**»* – Г. Шнайдер (Вестник гражданского общества CIVITAS 17.09.2011); *Если «Единая Россия» вновь получит монопольное большинство, с 2012 г. начнется **эпидемия либеральной чумы*** (КПРФ 17.09.2011) и болг. *Купуването на гласове в предизборните кампании се превърна в истинска **эпидемия** в България и моето усещане, че на предстоящите*

парламентарни избори този феномен ще се засили – С. Станишев (Сега 11.03.2005) и др.

Метафорой обозначаются заразные болезни и хронические состояния общества. Например: русск. *Антисемитизм – это такая **заразная болезнь**, которая живет за счет собственных сил* – Шимон Перес (Независимая газета 15.04.2005) и болг. *През следващите години предстои дори увеличение на дълга, придружено с **хронична икономическа и социална нестабилност*** (Дума 17.08.2011) и др.

С помощью метафоры ставится конкретный диагноз. Среди заболеваний наиболее часто встречаются: *безумие, шизофрения, состояние аффекта, истерия, невроз, потеря памяти* и др., свидетельствующие о сильных душевных, психических расстройствах, нарушениях функций нервной системы и головного мозга. Такие заболевания общества становятся явным сигналом, привлекающим внимание политиков. Например: русск. *Саакашвили просит Путина остановить все это **сумасшествие*** (Известия RU 07.08.2004); *А ведь стоило, пожалуй, если не высказаться в его защиту впрямую, то хотя бы впрямую спросить: почему (даже со скидкой на финальный **невроз**) опытный футболист, отлично знающий правила, решился на такой шаг?* (Независимая газета 11.07.2006); *Другими словами, **аффектация** – это некий интегральный показатель состояния российского бизнес-климата вообще* (Независимая газета 5.11.2004); *Очередной жертвой антииракской **истерии** стал американский журналист Питер Арнетт* (Правда.Ру 06.04.2003); *На медийном уровне, на уровне бизнеса, политиков, общественных организаций, простых людей. При этом надо понимать, что у Запада в отношении России большие **фобии*** (Независимая газета 30.01.2007) и болг. *Тези данни потвърждават, че доминиращото влияние на БСП на българската политическа сцена е на фона на **всеобща апатия** и отвращение от властта* (Политика 10.12.-16.12. 2005); *След съпружески или други казуси е нужно време, за да зарастат **емоционалните рани*** (Монитор 10.12.2005); *Две години от началото на управлението на ГЕРБ България е в точката на **депресията**, а икономиката на Европа тръгна нагоре, продължи депутатът* (Дума № 136, 17.06.2011), *Пълна **амнезия** гази нашата власт* (Дума 15.12.2010); *Пълна **шизофрения** при сините* (168 часа 09.09.2011); *Интересно е да се отбележи обаче, че сред политиките пък изобщо не се наблюдава демофобия, което означава страх от народа. А не би било зле да ги **заразим** някак си с тази **фобийка*** (Дума № 144, 26.06.2010) и др.

Не менее страшной болезнью является *паралич*, сковывающий движения и обездвиживающий человека, делая его недееспособным.

Метафорически *паралич* передает бездействие, полную остановку развития страны, прекращение деятельности различных организаций и недееспособность правительства – все это способствует созданию тревоги и обеспокоенности состоянием общества, властных структур и политических партий. Например: русск. *Инвесторы выходят из акций из-за плохих перспектив экономики и паралича в органах власти.* (Ведомости 19.09.2011); *Он заметил, что наблюдаемый в ряде стран Запада "политический паралич" ухудшает экономическую ситуацию* (ИТАР-ТАСС 19.09.2011); *Его (Путина – Е.С.) цель – научить уморазуму отечественных политиков, которые несколько месяцев не могут прийти к согласию, парализовав жизнь всей страны* (ГазетаUA 19.07.2006) и болг. *В самите САЩ Барак Обама бе избран върху една новаторска платформа - да бъде разблокирана парламентарната парализа на Капитолийския хълм.* (Дума, брой 231, 08.10.2010); *Съветът би работил, ако сред политическата елита има нагласа да се постига съгласие за водещите приоритети на държавата. А когато елитът не е дорасъл до тези разбираня, съветвателният орган е почти обречен на парализа* (Дума № 214, 17.09.2010) и др.

Критическое состояние общества, находящегося на грани жизни и смерти, подчеркивается метафорой *шока, комы, агонии и рака*. Например: русск. *Страна, пережившая шок от взрывов домов в Москве и Волгодонске, испугалась...* (Новая газета № 52, 21-23.07.2003); *Многим тогда казалось, что молодая демократия является не продолжением российской государственности, а ее окончательным крахом, затянувшейся агонией советской системы* (BBCRussian.com 25.04.2005); *Путину вручили страну, которая харкала кровью и закатывала глазки* (Независимая газета 08.10.2004); *В результате общество деморализуется, а власть и госаппарат разлагаются. Так и до гангрены недалеко* (Российская Газета 13.01.2004); *В диагнозе никто не сомневается – коррупционная опухоль с метастазами по всему организму* (Российская Газета 13.01.2004); *Тут, насколько могу судить, наступает юридическое беспамятство с признаками комы* (Московский комсомолец 15.04.2004) и болг. *В Стара Загора протестираха срещу ценовия шок* (Дума № 65, 21.03.2011); *Двайсет години продължава агонията на обществото и държавата ни. Как мислиш – накъде сме се запътили?* (Дума № 220, 25.09.2010), *Днешната посредственост е войнстваща и за нещастие вече е образувала метастази върху почти всички органи и сфери на държавното тяло, както и в местната власт, та дори и в частния сектор* (Дума № 286, 11.11.2010) и др.

Наряду с тяжелыми заболеваниями, метафорически обозначаются и незначительные (быстро проходящие) болезненные состояния общества. Например: *Но обязательно это будет человек из команды Путина, которого принимают силовики, русский по национальности, не вызывающий аллергии у Запада* (Независимая газета 31.08.2004); *И совсем уж не ясно, желает ли Киев приобрести себе подобную головную боль* (chas-daily.com 2004-09-17); *Напомним, что предвыборная лихорадка началась у демократов еще две недели назад* (Время новостей 26.09.2005); *Западный анклав России лихорадит* (Росбалт 17.10.2004); *"Необходимо на этой границе (к северу от Цхинвали – Е.С.) ввести визовый режим с Грузией, и сделать это сразу после того, как будет построена объездная дорога в Ленингорский район", – заявил Геннадий Кокоев, заключив, что "надо перекрыть доступ кислорода этой язве на теле республики"* (ИА REGNUM 03.05.2007) и болг. *Няма нищо по-заразително от лошия пример* (Дума № 196, 26.08.2011); *Това е обществено здраве, когато ние гарантираме, че един човек ще получи услугата за конкретна болест, но след това може да бъде обхванат от различни по видове служби* (Дума № 129, 09.06.2011), *...през последното десетилетие БАН боледува от хронична финансова недостатъчност, прераснала през 2010 г. в тежко заболяване, а за 2011 г. се планира обезглавяване и разчленяване на тялото.* (Дума № 13, 17.01.2011); *на БСП трябва да се обяви за преодоляване на язвите във всички болни сфери - корупция, икономика, неграмотност, влошено здравеопазване – заяви Пирински* (Дума №95, 27.04.2011) и др.

В метафорической картине находят отражение и актуальные современные заболевания, такие как СПИД, свиной и птичий грипп: русск. *Л.И. Брежнев в русской истории – это СПИД, а не пролежень из-за временной неподвижности* (Независимая газета 18.10.11) и болг. *Бюджетът на София е болен от свински грип – Кадиев* (Дума № 27, 02.02.2011), *Корупцията, наричана "административна рента", отдавна нагло, нагледно е законът за действие на ЦЯЛАТА СИСТЕМА НА ВЛАСТТА. Сега тя е мъртва – и целият организъм на държавата е поразен от СПИН* (Дума № 216, 20.08.2010).

В медиа создаются новые названия болезней: русск. *В Кремле не власть, а "куриный грипп"* (Завтра № 07 (534), 2004); болг. *"Холандската болест", от която боледува Русия, трудно се лекува.* (Дума № 29, 04.02.2011), *Синдромът на Мюнхаузен* (Политика 07.03.2008) *Всички в кабинета са болни от синдрома "Борисов" – заявиха от левицата Искра Милева* (Дума № 81, 08.04.2011) и др.

Метафоры болезни (*головная боль перемен, аллергия и апатия власти, лихорадка экономики, безумие приватизации* и др.) рисуют яркую картину состояния общества и обозначают круг недостатков, с которыми нужно бороться, выдвигают проблемы, требующие незамедлительного решения. Интересно, что степенью сложности и опасности той или иной болезни квалифицируются актуальные проблемы в различных сферах общества, указывается на запущенность дел в той или иной сфере.

➤ Течение болезни. В медицинской метафоре звучит предупреждение о необходимости полного искоренения болезни, уничтожения ее на ранних стадиях (в зародыше, спорах) или истребления возбудителей того или иного заболевания (бактерий и вирусов). В соответствии с этим выделяются следующие слоты:

○ Возбудители болезни, причины болезни. Например: русск. *Наталья Витренко была вирусом, который попал вдруг на удобренную почву и стал болезнью. Это предшественник болезни, которая называется Юлией Тимошенко* (Газета по-украински 07.03.2007); *Споры этих болезней еще не уничтожены* – В.Путин (о распространении неонацизма) (Первый канал 30.01.2005); *Не заразился он тем "обличительным синдромом" конца 80-х – начала 90-х, которым упивалась "творческая интеллигенция"* (Правда.РУ 01.10.2002); *Объявила о целях акции, которые она обозначила как «борьба с эпидемией реформ образования» и «дезинфекцией против "бациллы Фурсенко"»* – Г. Шнайдер (Вестник гражданского общества CIVITAS 17.09.2011) и др.

○ Симптомы болезни. Например: русск. *Политическая температура Украины, которую и так постоянно подогревают разговоры о том, что власть готовит "силовой" сценарий на выборах, подскочила за красные цифры* (Новые известия 27.10.2004); *Опасные симптомы* (Время новостей 26.11.2002); *Но дело не в схожести клинических проявлений у позднего Гоголя и Чубайса периода полного расцвета сил* (Правда.РУ 14.01.2004); *У олигархов появилось головокружение от успехов, они решили, что власть полностью зависит от них* (Независимая газета 31.08.2004); *Вообще адвокаты Лебедева вызывают у правоохранительных органов, судя по всему, сложное чувство: смесь чесоточного зуда с позывами к рвоте* (Московский комсомолец 15.04.2004) и болг. *Според д-р Христов правителството проявява симптоми на една болест – "ние сме велики, а диалогът ни е необходим само с демагогска цел"* (nes.bg 14.12.2005); *Безсилието на властта изригна в последвалите реакции* (Политика № 80, 29.10.-04.11.2005)

○ Стадии болезни. Например: *...это значит, что в ближайшем будущем России предстоит пережить болезненный период социального противостояния* (Новая газета № 52, 21-23.07.2003); *Фашизм принципиально антитрадиционен, это плод западного общества на новой, больной стадии развития* (Правда.РУ 14.01.2004); **Обострение** национального характера (Новые известия 15.03.2004); *Но, несмотря на эти различия, сегодня российская демократия, по мнению еженедельника, чувствует себя лучше, чем еще пару лет тому назад* (WPS – Мониторинг СМИ 14.06.2001); *Во времена Хрущева антиалкогольная кампания могла пройти болезненно, но не летально для власти* (Независимая газета 29.04.2003); *В бюджете нет ничего конкретного по восстановлению производства, "реанимации" сельского хозяйства* (KNews.RU 19.12.2002) и болг. *Само при подкрепа от Запада са възможни "рецидиви" в нови страни, примерно в Узбекистан или Азербайджан* (netinfo.bg 10.12. 2005); *Държава на рецидивите* (Дума 21.07.2011); *Кой ли прокле България и я хвърли да се гърчи в толкова "интересно време"?* (Дума № 288, 14.12.2010), *А простата истина е, че не финансовата система боледува, а капиталът се гърчи в неистова конвулсия* (Дума №109, 14.05.2011).

➤ Лечение болезни. В этом фрейме можно выделить три слота, связанные с лечением заболевания.

○ Методы, приемы лечения. Болезнь общества осознается, поэтому все чаще предлагается схема лечения тех или иных политических и социальных болезней. Например: *Но государство все время напоминает, что его действия направлены на оздоровление общества и наведение порядка* (Независимая газета 31.08.2004); *"За Вашу станцию П.Шелест мне клизму ставил"*, – Б. Патон (ГазетаUA 29.06.2006); *Такие его действия называли "душевым массажем"* (Независимая газета 28.05.2003); *И, наконец, пожалуй, самая болезненная и долгая часть лечения, если хотите химиотерапия – Совет должен выработать системную антикоррупционную политику, которая будет не только прописана на сотнях листах, но и начнется реально работать* (Российская Газета 13.01.2004); *По предложению Владимира Путина до лета руководить исполнением прописанных процедур будет премьер-министр Михаил Касьянов* (Российская Газета 13.01.2004); *Политолог считает, что представитель НАТО столь высокого ранга, очевидно, делает такое заявление с целью прощупать ситуацию и, как видно, в кулуарах НАТО этот вопрос обсуждается* (ИА REGNUM 22.08.2004); *В бюджете нет ничего конкретного по восстановлению производства,*

*"реанимации" сельского хозяйства* (KNews.RU 19.12.2002) и болг. *Лекуването на американския дефицит произтича от неговата диагноза* (Дума 17.08.2011), *Целта бе и е с постоянно "облъчване" на обществото да се пречупи изконният пиетет на българина към знанието, към учения човек, към просветата* (Дума № 288, 14.12.2010), *Трудната реанимация на Евроконституцията* (Политика 12.01.2007); *Тези метастази не се лекуват със сладки приказки и апели за разум, а само с решителни действия* (Дума № 286, 11.11.2010) и др.

Иногда, в особо тяжелых ситуациях, для оздоровления общества необходимым оказывается оперативное вмешательство. Например: русск. *Мозгу армии сделали пересадку* (Независимая газета 20.07.2004) и болг. *Безсилието на властта изригна в последвалите реакции, които се люшнаха от възможна абдикация на МВР от основните му задължения и заместването му от армията през извънредно законодателство за борба с организираната престъпност до диктатура по модела "държавата на Мусолини"* (Политика № 80, 29.10.- 04.11.2005) и др. Многие болезни общества лечатся с помощью „шоковой терапии“: *Цены на российский газ – шоковая терапия* (Деловая неделя 14.12.2005).

Негативное отношение и предупреждение об опасности лечения без контроля врача звучит в метафоре самолечения: *Самолечение власти властью* (Российская Газета 13.01.2004). В статье под таким названием идет речь о проведении В.Путиным первого заседания Совета по борьбе с коррупцией и др.

о Профилактика заболеваний. Обязательным приемом оздоровления общества является профилактика заболеваний и формирование иммунитета к ним. Например: русск. *МВД РФ должно больше заниматься профилактикой правонарушений, уделяя особое внимание профилактике среди несовершеннолетних, заявил Владимир Путин на коллегии МВД* (www.rian.ru 06.02.2008); *У работников Следственного комитета много соблазнов, поэтому, вы правы, они должны быть очень устойчивы и, если хотите, должны обладать повышенным иммунитетом от всякого рода сомнительных предложений* – А.Бастрыкин (Polit.ru 29.08.2007) и болг. *В доклада за 100-те дни управление на Румен Петков е записано, че са започнали 122 проверки на имуществото на бандитите, били са "проверени и профилактирани" 215 лидери и членове на организираната престъпност, 22-ма от тях са задържани* (Монитор 15.12. 2005); *Има например едно нещо, дете му викат хрометофобия. Това е страх от пари. Слава богу, българите са имунизирани срещу тази фобия, но в*



други страни и при други народи положението е много сериозно. (Дума № 144, 26.06.2010), **Защото имитираната демокрация не е имунизирана** срещу политически и граждански отклонения (Дума № 145, 28.06.2011) и др.

○ Лекарственные препараты. Например: русск. *Как сделать, чтобы студенты не бежали за границу? – Кремлевской **таблетки** на этот случай нет* (Первый канал 09.01.2005); ... *сознание своей вины – это хорошее **лекарство** для души, которое также станет признаком принятия универсальных моральных ценностей...* (NEWSru.com 14.09.2004); *Безусловно, мы и раньше **глotalи** какие-то разноцветные **таблетки** (принимали решения, назначали ответственных, разворачивались фронтом), "но, к сожалению, большого эффекта они не дали", – В. Путин (Российская Газета 13.01.2004); **Сладкие пилюльки** Валерия Тодоровского. Он не дергает за нервы, он интеллигентно перебирает их тонкими пальцами...* (Независимая газета 22.06.2004); Дело "ЮКОСа": *вперед пошли **психотропы*** (Новая газета 21 – 23.07.2003) и болг. *Нещата са малко по-добре в Европа. След като Гърция и другите са изправени пред кризи, **лекарството** на деня е изтърканият пакет от рестрикции и приватизация, което ще ги превърне в още по-бедни и по-уязвими. Това **лекарство** се провали в Източна Азия, Латинска Америка и на други места* (Дума 17.08.2011), *Програмите за икономии са твърде горчиво **хапче**, което избирателите не са склонни да преглътнат* (Политика 23.12.2010) и др.

○ Медицинские инструменты. Например: *Эфир на игле* (Московский комсомолец 30.12.04); ... *она системообразующая в нефтяном бизнесе. А сегодня страна сидит на **этой игле*** (Независимая газета 30.04.2004); ***Скальпель** доверили восьми членам совета* (Российская Газета 13.01.2004); *Тяжело больное государство наконец решили положить на **операционный стол*** (Российская Газета 13.01.2004); *Более того, власть намерена и дальше пользоваться этой "**кислородной подушкой**", о чем свидетельствует создание пресловутого "**стабилизационного фонда**" и "**неприкосновенность**" золотовалютного запаса ЦБР* (Завтра № 02 (529), 2004) и др.

➤ Объект медицинской помощи – пациент. На вопрос *Кто болен?* современная метафора отвечает по-разному. Например: русск. ***Больной** по имени Россия, вопреки ожиданиям, не скончался, а напротив, оживленно пытается выбраться из дисциплинарного санатория* (СМИ.ru 22.02.2001) и болг. *С дълг от 128% спрямо БВП и*

без икономически ръст страната може скоро да се окаже поредният пациент за интензивното отделение на ЕС (Дума № 192, 22.08.2011).

В българских медиа больным оказывается все болгарское общество и Европейский союз (*Когато едно общество е болно, болни са всички!* (Дума, брой 145, 28.06.2011), *Което означава защита на бъдещето на ЕС, който днес боледува* (Дума, брой 146, 29.06.2011). Причем подчеркивается, что болгары являются самой «больной» нацией ЕС: *Заради това хронично бездействие и безхаберие българите сме най-болни в Европа...* (Дума, брой 262, 13.11.2010). Медицинская метафора указывает на болезни партии, администрации, власти на местах (*Ето защо историческата мисия на 47-ия конгрес е да постави началото на мъчителния процес на идейно-организационното и морално оздравяване на партията и да я изведе от състоянието ѝ на мъчнание по болните за нея и за България проблеми, казват още генералите и офицерите от запаса.* (Дума, брой 234, 11.10.2010), *В това отношение гражданите имат несъмнени преимущества – те умеят да налучкват най-уязвимите болни точки на местната администрация...* (Дума № 295, 22.12.2010), *Настояваме българските власти да не се вслушат в болни съвети* (Дума 24.11.2010)). В то же время метафора обозначает наиболее важные актуальные проблемы общества, требующие срочного решения: *вътрешни болни проблеми – идейна и организационна безпътница, съпътствана от морална немоц* (Дума № 234, 11.10.2010), *болни сфери – корупция, икономика, неграмотност, влошено здравеопазване* (Дума № 95, 27.04.2011). В частности, больной в Болгарии является система образования: *... вече 20 години училището живее хаотично и саморазрушително. То боледува от криво разбрана демокрация, от безпардонна вседозволеност* (Дума № 14, 18.01.2011), *...през последното десетилетие БАН боледува от хронична финансова недостатъчност, прераснала през 2010 г. в тежко заболяване, а за 2011 г. се планира обезглавяване и разчленяване на тялото* (Дума № 13, 17.01.2011)).

Модель ‘политика – медицина’ представляется более структурированной в российских медиатекстах. В указанной модели можно выделить несколько фреймов:

➤ Разделы медицины. Например: *После российско-украинской "газовой войны" общим местом в пропагандистской и "психотерапевтической" риторике на Западе стали тезисы как о диверсификации источников энергоресурсов, так и о потенциальной независимости от поставок из России* (Независимая газета 28.04.2006); *Храм искусства превращается в храм терапии* (Вечерний Новосибирск 06.12.05); *И вся эта шумиха имеет две*

причины – **патологическую жажду к премьерству** у Юлии Тимошенко и непонятную, как для мужчины, обиду Виктора Ющенко на политическую реформу (Газета по-украински 07.03.2007); **Общение президента с народом давно уже является общенациональным сеансом политической терапии** (Независимая газета 28.09.2005) и др.

➤ Медицинские учреждения. Например: **Дурдом на выезде** (Московский комсомолец 07.07.2004); **Создается полное ощущение сумасшедшего дома в парламенте** (Новые известия 03.08.2007); **Идеальное развитие событий в сложившихся условиях – взять тайм-аут. Именно ради этого работники "белого" (правительственного) дома выступили против жителей "желтого", в котором расположена администрация** (Правда.РУ 26.11.2002).

➤ Медицинский персонал. Не удивительно, что в качестве врачей, способных оказать (или не оказать) стране необходимую помощь, предстают политические и общественные деятели, ведь в их руках власть и возможность осуществить перемены. Чаще всего они предстают в виде хирургов или реаниматоров, пытающихся спасти больную страну. Например: **Может быть, А. Чубайс считает себя хирургом, который вынужден наносить раны людям, чтобы вылечить их "уродство"?** (Правда.РУ 14.01.2004); **Шредер пытается сделать искусственное дыхание экономике** (Евроньюс 18.03.2005); **На встрече с журналистами уходящий в отставку камчатский губернатор скромно назвал себя реаниматором области** (Время новостей 15.03.2007); **Поэтому сотрудничество с коалицией, чьей бабкой-повитухой стал Мороз, – императивная потребность** (ГазетаUA 19.07.2006) и др.

Итак, медицинская метафора является одной из наиболее активных современных моделей как в русском, так и в болгарском медийном дискурсах. В наши дни она демонстрирует проблемность, болезненное состояние общества, ставит диагноз и назначает лечение. С помощью этой метафоры современные медиа привлекают внимание к проблемам, возникающим в обществе и требующим незамедлительного решения. Медицинская метафора представляется одной из наиболее эмоциональных форм воздействия на адресата. При равноценной представленности в российском и болгарском политическом дискурсе модели 'политика – болезнь', модель 'политика – медицина' оказывается более структурированной в русских медиатекстах.

### **Литература:**

Плутарх. 1987. *Сравнительные жизнеописания. Ликург и Нума Помпилий*. Москва: Правда. // Интернет ресурс: <http://www.politnauka.org/library/classic/plutarh2.php>.

Чудинов, Анатолий П. 2001. *Россия в метафорическом зеркале: когнитивное исследование политической метафоры (1991–2000)*. Екатеринбург. 238 с.